

Nyhetsbrev fra Oslo

N° 11 – Mai 2019



Propos liminaires

Vorwort

Chères/chers compatriotes,

Les fêtes de Pâques passées, nous sommes désormais engagés dans la voie nous conduisant à la pause d'été. La vitalité est revenue. La nature s'est réveillée. Les jours nous invitent à prolonger nos activités. Simultanément, les engagements tendent à se multiplier. Mais ils ne doivent pas faire oublier ce qui a été accompli depuis le mois de janvier. C'est un des objets de la présente *Nyhetsbrev*.

Soucieuses de permettre aux Suisses et Suissesses de l'étranger de suivre aussi bien que possible les scrutins organisés en Suisse, les autorités fédérales ont développé une application permettant de s'informer sur l'objet de votations et le dépouillement de ces dernières. Présentée plus bas, elle pourrait déjà s'avérer utile pour les votations fédérales de cette année, dont les prochaines sont prévues le 19 mai.

De son côté, l'Ambassade a veillé à soigner ses contacts avec les communautés suisses. Elle les a associées à la célébration de la Francophonie et a organisé, tout récemment, une activité à l'attention des enfants de membres du Club suisse d'Oslo. Suivront une conférence par une compatriote en allemand (le 23 mai), une présentation de la Fête des Vignerons (le 6 juin), la célébration de notre fête nationale et une rencontre lors des prochains jours consulaires, prévue en novembre prochain.

Mon épouse, les membres de l'Ambassade et moi-même nous réjouissons de vous revoir à l'occasion d'une de ces manifestations.

Je vous souhaite une bonne lecture et vous adresse mes meilleures salutations.

Alain-Denis Henchoz

Liebe Mitbürgerinnen, Liebe Mitbürger

Nach den Osterferien befinden wir uns jetzt auf dem Weg, der zur Sommerpause führt. Vitalität ist wieder da. Die Natur ist aufgewacht. Die Tage laden uns ein, unsere Aktivitäten auszuweiten. Gleichzeitig vervielfachen sich die Verpflichtungen. Das alles sollte uns jedoch nicht vergessen lassen, was seit Januar auf der Schweizer Botschaft in



Oslo vorgefallen ist. Ein solcher Rückblick sowie die Vorschau auf anstehende Ereignisse ist einer der Zwecke dieses *Nyhetsbrev*.

In dem Bestreben, es Schweizer Staatsangehörigen im Ausland zu ermöglichen, die in der Schweiz abgehaltenen Abstimmungen so gut wie möglich zu verfolgen, haben die Bundesbehörden eine App entwickelt, die über das Thema der Abstimmungen und die Stimmzählung informiert. Im Verlauf des *Nyhetsbrev* wird diese Dienstleistung kurz präsentiert. Sie könnte bereits für die diesjährigen Bundesabstimmungen nützlich sein. Die nächsten Abstimmungen sind für den 19. Mai vorgesehen.

Eine Aufgabe der Botschaft ist es, den aktiven Kontakt zu der Schweizer Gemeinschaft in Norwegen und Island aufrecht zu erhalten. Die Botschaft versuchte diesem Anspruch kürzlich unter anderem mit Beiträgen im Rahmen des Frankophonie-Festivals oder mit der Organisation eines Events für die Kinder von Mitgliedern des Schweizer Klubs von Oslo zu entsprechen. Es werden weitere Veranstaltungen folgen, wie ein Vortrag einer Schweizerin in deutscher Sprache (am 23. Mai), eine Präsentation über das Fête des Vignerons (am 6. Juni), die Feier unseres Nationalfeiertags und ein Treffen während der nächsten Konsultartage, die für nächsten November geplant sind.

Meine Frau, die Mitarbeitenden der Botschaft und ich freuen uns auf ein Wiedersehen bei einer dieser Veranstaltungen.

Hochachtungsvoll

Alain-Denis Henchoz



Arctic Frontiers (Tromsø, 20 – 24 janvier 2019)

L'*Arctic Frontiers* est une assemblée réunissant hommes d'affaires, politiciens et scientifiques dans le but de promouvoir un développement responsable et durable de l'Arctique. Placée sous le titre de *Smart Arctic*, elle s'est réunie à Tromsø pour la 13^e fois, du 20 au 24 janvier.

Ses quelque 1'100 participants ont été invités à suivre quatre principaux axes de réflexion, portant sur les océans, les connaissances, les activités commerciales, les populations indigènes. Au cours de sept sessions plénières, ces axes ont été déclinés selon les lignes suivantes : condition de l'Arctique, savoir, sociétés résilientes, croissance bleue, ressources arctiques, voies de communication. Les plénières ont été complétées par une série d'événements parallèles ainsi que par un programme scientifique traitant de la pollution par les plastiques, de la gouvernance, des écosystèmes arctiques, de la condition de l'Arctique et de l'Arctique du futur.



Le DFAE y a été représenté par l'Ambassadeur A.-D. Henchoz. Y a aussi pris part M^{me} Martha Cerny (propriétaire, avec son époux, de la *Museum Cerny Inuit Collection* à Berne, une des plus importantes collections d'art moderne du grand nord).

En marge du Conseil, M^{me} Cerny a exposé quelques-unes des œuvres appartenant à leur collection. Chacune d'elles avait un lien avec la protection de l'environnement.

Sur le musée, cf. www.cernyinuitchollection.com.



Consultations bilatérales avec la Norvège

Bilaterale Konsultationen mit Norwegen

Le 26 mars, une délégation norvégienne conduite par l'Ambassadeur Niels Engelschiøn, Directeur général des Affaires européennes au Ministère des Affaires étrangères, a mené des consultations politiques à Berne. Elle a été accueillie par l'Ambassadeur Josef Renggli, Directeur suppléant de la Direction des Affaires européennes du DFAE. Les participants ont passé en revue les relations bilatérales entre les deux pays et abordé divers dossiers d'intérêt commun. Les entretiens se sont déroulés dans une atmosphère cordiale et ont été substantiels. Les parties sont convenues de se consulter plus fréquemment.

De telles consultations ont lieu régulièrement. Elles se tiennent alternativement dans une des capitales. Elles s'ajoutent aux entretiens que peuvent avoir ministres et représentants de services spécialisés. Elles permettent d'entretenir les contacts à haut niveau et, le cas échéant, de donner des impulsions dans certains dossiers.

Am 26. März hielt eine norwegische Delegation unter der Leitung von Botschafter Niels Engelschiøn, Generaldirektor für europäische Angelegenheiten im Außenministerium, politische Konsultationen in Bern ab. Sie wurde von Botschafter Josef Renggli, stellvertretender Direktor der Direktion für europäische Angelegenheiten des EDA, begrüßt. Die Teilnehmer überprüften die bilateralen Beziehungen zwischen den beiden Ländern und diskutierten verschiedene Fragen von gemeinsamem Interesse. Die Gespräche fanden in einer herzlichen Atmosphäre statt und waren intensiv. Die Parteien haben vereinbart, sich häufiger zu konsultieren.

Solche Konsultationen finden regelmäßig statt, abwechselnd in einer der Hauptstädte. Sie ergänzen die Treffen der Minister und Vertreter der Fachdienste und ermöglichen es, Kontakte auf hohem Niveau zu pflegen und gegebenenfalls Impulse in bestimmten Dossiers zu geben.



Bundeshaus, Bern
© Switzerland Tourism/
Martin Maegli



Veronica Fusaro in Oslo am 28. Februar 2019

Veronica Fusaro à Oslo le 28 février 2019

Die Schweizer Sängerin Veronica Fusaro gab am 28. Februar zwei kurze Konzerte in Oslo. Die grosse Wertschätzung durch das norwegische Publikum sollte der Organisation von weiteren Konzerten Fusaros in Norwegen Vorschub leisten.



Veronica Fusaro brennt seit langem leidenschaftlich für die Musik. Ihre ersten Lieder schrieb sie im Alter zwischen 13 und 14 Jahre. Derzeit nimmt sie ihre Werke (darunter Text und Musik) in einem Tonstudio auf, das sich im Untergeschoss der Familienvilla in Thun befindet.

Veronica Fusaro hat sich in kürzester Zeit zu einer der bekanntesten Schweizer Musikerinnen entwickelt. Sie gehört zu den Hoffnungen unseres Landes im musikalischen Bereich. Um sich voll und ganz ihrer Kunst widmen zu können, setzte sie ihr Studium der Soziologie und Englisch, das sie an der Universität Fribourg begonnen hatte, vorübergehend aus. 2014 nahm sie an der SRF-Produktion mit dem Titel «The Voice of Switzerland» teil. 2016 gewann sie zwei Auszeichnungen beim m4music festival und im selben Jahr wurde sie als «SRF 3 Best Talent» ausgezeichnet. 2018 wurde sie unter die besten Talente der Swiss Music Awards gewählt.

La chanteuse suisse Veronica Fusaro a donné deux brefs concerts à Oslo le 28 février. Fort appréciés, ils visaient à lui favoriser l'organisation d'éventuels concerts en Norvège.



Veronica Fusaro nourrit une passion pour la musique depuis longtemps. Elle a écrit ses premières chansons alors qu'elle était âgée de 13 à 14 ans. Actuellement, elle enregistre ses œuvres (dont elle compose texte et musique) dans un studio d'enregistrement niché dans le sous-sol de la villa familiale sise à Thoune.

En très peu de temps, Veronica Fusaro est devenue une des musiciennes suisses les plus célèbres. Elle figure parmi les espoirs de notre pays dans son domaine musical. Pour pouvoir se consacrer pleinement à son art, elle a suspendu provisoirement les études en sociologie et en anglais qu'elle avait entamées à l'Université de Fribourg. En 2014, elle a participé au show de la radio-télévision alémanique SRF intitulé « *The Voice of Switzerland* ». En 2016, elle a gagné deux prix au festival m4music. La même année, elle a été nommée « *SRF 3 Best Talent* ». En 2018, elle a été sélectionnée parmi les meilleurs talents des *Swiss Music Awards*.



Festival de la Francophonie à Oslo du 19 au 29 mars 2019

Festival der Frankophonie in Oslo vom 19. bis 29. März 2019



Avec d'autres membres de la Francophonie représentés à Oslo, la Suisse a participé au Festival de la Francophonie organisé du 19 au 29 mars. Elle a présenté un court métrage durant la soirée mise sur pied le 28 mars. Le lendemain, elle a participé au buffet clôturant le Festival, lequel a suivi un spectacle de danses folkloriques de pays du sud, du centre et du nord de l'Europe. Par ailleurs, elle a organisé des conférences sur le séjour d'Antoine de Saint-Exupéry en Suisse (1915 – 1917), qui a eu des prolongements sur l'œuvre de ce célèbre-écrivain-aviateur.

Le court métrage *Discipline* (2014), réalisé par Christophe M. Saber, met en évidence la dynamique pouvant générer des disputes et le rôle des préjugés et incompréhensions – linguistiques, culturels ou autres – dans le déclenchement et la dynamique de ces dernières.



Les conférences organisées ont eu pour thème « *Le passage à Fribourg en Suisse (1915-1917) d'un éternel voyageur: Antoine de Saint-Exupéry, écrivain et pilote* ». L'enseignement humaniste qu'Antoine de Saint-Exupéry (1900 – 1944) a reçu sur les bords de la Sarine durant la Première Guerre mondiale représente l'ultime moment de son enfance. Les deux années fribourgeoises ont énormément compté pour Saint-Exupéry : il ne cessa de le rappeler dans son œuvre, de « *Courrier Sud* » à « *Vol de nuit* ». Menant une vie trépidante, Saint Exupéry éprouva souvent le besoin de respirer, de souffler. Il le fit dans l'apaisement des souvenirs de son séjour fribourgeois, une terre hors-sol en somme, entre expression française et alémanique.



Le conférencier, M. Alain-Jacques Tornare, est un historien franco-suisse, spécialiste des relations franco-suisse et de la révolution française. Licencié ès lettres, licencié d'enseignement en histoire (1980) et docteur de l'Ecole pratique des hautes études à la Sorbonne (1996), il est un ancien chargé de cours en histoire moderne à l'Université de Fribourg (Suisse), collaborateur scientifique auprès des archives de la ville de Fribourg, archiviste du Musée franco-suisse de Rueil-Malmaison (France), vice-président de la Fondation pour l'histoire des Suisses à l'étranger et collaborateur indépendant du Dictionnaire historique de la Suisse. Il coopère avec des journaux français ou suisses et a participé à de nombreuses émissions de radio pour France culture, la Radio suisse romande et Radio Fribourg.

En tant que spécialiste de Napoléon, il a collaboré au film *Napoléon et la Suisse : la Médiation, naissance d'une nation* (2003). En 2014, il a prêté son concours à l'émission *Secrets d'histoire* consacrée à Danton. Chercheur infatigable et indépendant, il a publié nombre d'articles de vulgarisation sur l'histoire. Il est l'auteur, entre autres, de *La Révolution française (série pour les Nuls)* et de *Le crépuscule de la monarchie ou le sacrifice des gardes-suisse*. En 2018, il a publié avec M. Jean Rime l'ouvrage intitulé *Saint-Exupéry en Suisse. Fribourg 1915-1917*.

M. Tornare est récipiendaire de plusieurs distinctions.



Dans le cadre du Festival, l'Ambassade de Suisse a coopéré avec le Lycée français d'Oslo. Ce dernier a mis sur pied des compétitions de chanson, d'écriture et de rédaction de poèmes, d'arts visuels et de football. Cette coopération trouvera sans doute des prolongements au cours des prochaines années.

Pour le surplus, cf. aussi <http://www.frankofoni.org/nb/> et <https://lfo.no/les-jeux-de-la-francophonie-lesprit-olympique/>.



Zusammen mit weiteren Mitgliedern der Frankophonie, die in Oslo vertreten sind, nahm die Schweiz an dem vom 19. bis 29. März durchgeführten Festival der Frankophonie teil. An dem am 28. März organisierten Filmabend wurde ein Kurzfilm aus der Schweiz präsentiert. Am nächsten Tag beteiligte sich die Schweiz aktiv bei der Organisation eines Buffets, mit dem das Festival abgeschlossen wurde und das einer Aufführung von Volkstänzen aus Süd-, Mittel- und Nordeuropa folgte. Darüber hinaus lud die Schweizer Botschaft zu zwei Vorträgen über den Aufenthalt von Antoine de Saint-Exupéry in der Schweiz (1915 – 1917) ein, dessen Zeit in der Schweiz die späteren Arbeiten des berühmten Schriftstellers und Fliegers beeinflussten.

Der gezeigte Kurzfilm *Discipline* (2014) unter der Regie von Christophe M. Sabre hebt die Dynamik hervor, welche beim Austausch von Argumenten erzeugt werden kann und unterstreicht die Rolle von Vorurteilen und Missverständnissen – sprachlich, kulturell oder anderweitig – in Bezug auf die Entwicklung solcher Dynamiken.



Die gehaltenen Vorträge standen unter dem Motto «*Die Reise nach Fribourg in der Schweiz (1915-1917) eines ewigen Reisenden: Antoine de Saint-Exupéry, Schriftsteller und Pilot*». Die humanistische Lehre, die Antoine de Saint-Exupéry (1900 – 1944) während des Ersten Weltkriegs an den Ufern der Sarine erhielt, stellt einen wichtigen Meilenstein seiner Kindheit dar. Die beiden Freiburger Jahre haben für Saint-Exupéry eine enorme Rolle gespielt: Er erinnerte sich immer wieder daran, von «*Courrier Sud*» bis «*Vol de nuit*». Saint-Exupéry hatte ein hektisches Leben und hatte oft das Bedürfnis nach mehr Raum zum Atmen. Er verschuf sich diesen Raum mit Hilfe der beruhigenden Erinnerungen an seinen Aufenthalt in Fribourg, einem Flecken Erde, in welchem sowohl französische als auch germanische Einflüsse zum Ausdruck kommen.



Der Redner, Herr Alain-Jacques Tornare, ist ein französisch-schweizerischer Historiker, der sich auf die französisch-schweizerischen Beziehungen und die Französische Revolution spezialisiert hat. Bachelor of Arts, Bachelor of Education in Geschichte (1980) und Doktor der Ecole Pratique des Hautes Etudes an der Sorbonne (1996), ehemaliger Dozent für moderne Geschichte an der Universität Fribourg (Schweiz), wissenschaftlicher Mitarbeiter im Archiv der Stadt Fribourg, Archivar des Französisch-Schweizerischen Museums von Rueil-Malmaison (Frankreich), Vizepräsident der Stiftung für die Geschichte der Auslandschweizer und unabhängiger Mitarbeiter des Historischen Lexikons der Schweiz. Er arbeitet mit französischen und schweizerischen Zeitungen zusammen und hat an zahlreichen Radiosendungen für France Culture, Radio Suisse Romande und Radio Fribourg teilgenommen.

Als Napoleon-Spezialist arbeitete er an dem Film *Napoleon und die Schweiz: die Mediation, Geburt einer Nation* (2003) mit. 2014 beteiligte er sich an einer TV-Produktion über Danton in der Serie «*Secrets d'histoire*». Als unermüdlicher und unabhängiger Forscher hat er eine Reihe populärer Artikel zur Geschichte veröffentlicht. Er ist unter



anderem der Autor von «Französische Revolution» (Serie für Dummies), «Die Dämmerung der Monarchie» oder «das Opfer der Schweizer Garde». 2018 veröffentlichte er zusammen mit Jean Rime das Buch «Saint-Exupéry in der Schweiz. Freiburg 1915-1917».

Herr Tornare erhielt mehrere Auszeichnungen.

Im Rahmen des Festivals kooperierte die Schweizer Botschaft mit dem französischen Lycée in Oslo. Letzteres hat Wettbewerbe in Bereichen wie Gesang, Lyrik, bildender Kunst oder Fußball organisiert. Diese Kooperation wird in den kommenden Jahren zweifellos ausgebaut werden.

Für den Rest vgl. auch <http://www.frankofoni.org/nb/> und <https://lfo.no/les-jeux-de-la-francophonie-lesprit-olympique/>.



Festival der deutschsprachigen Literatur in Oslo



In Oslo fand vom 26. bis 28. April das grösste Literaturfestival der deutschen Sprache in Skandinavien statt. Da die Nachfrage nach norwegischer Literatur in Deutschland gross ist und als literarischer Vorgeschmack auf die diesjährige Frankfurter Buchmesse – Norwegen ist Ehrengast – trafen sich unter dem Motto „Auf dem Weg nach Frankfurt“ rund 40 deutschsprachige und 50 norwegische Autorinnen und Autoren im Osloer «Litteraturhuset» aufeinander, um ihre Bücher vorzustellen und gemeinsam zu diskutieren. Noch nie zuvor kamen so viele deutschsprachige Autoren gleichzeitig nach Norwegen. Zu den Gästen gehörten unter anderem Ferdinand von Schirach, Judith Hermann oder die Schweizer Jonas Lüscher, Tim Krohn sowie Jurczok 1001. In rund 70 Lesungen, Diskussionsrunden und Gesprächen wurde den Besuchern ein interessanter Einblick in die Werke von deutschsprachigen Literaturschaffenden gegeben, was hoffentlich zu einer erhöhten Resonanz dieser Werke aus Deutschland, Österreich und der Schweiz innerhalb der norwegischen Bevölkerung beitragen wird.

Im Anschluss der Eröffnungszeremonie luden der Schweizer, Deutsche und Österreichische Botschafter zu einem Empfang ein.



Schweizer Kunstbeiträge in Norwegen und Island

Im bisherigen Verlauf des Jahres 2019 konnten in Norwegen wie auch in Island einige interessante Beiträge, Auftritte und Ausstellungen von Kunstschaffenden aus der Schweiz bestaunt werden.

So gaben beispielsweise das Duo *Klaus Johan Grobe* in der Osloer Trendbar Blå eine Kostprobe von feinsten Schweizer Popmusik, während im hohen Norden Felicien Goguey und Pascal Lopinat mit künstlerischen Beiträgen an der Inversia 2019 in Kirkenes das Publikum erfreuten. Weiter durchdrangen Ende Januar in der Stadt Tromsø erhellende Klänge des Klaviertrios VEIN die dunklen Nächte über dem Polarkreis, bevor das Trio aus Basel auch auf Bühnen in den Ortschaften Brønnøy und Mo i Rana performte.



Am 10.05.2019 präsentierte das *Sylvie Courvoisier Trio* eine aussergewöhnliche Klavierspielvorstellung in Trondheim. Mit virtuoser und unkonventioneller Tastentechnik gab die Pianistin aus Lausanne zusammen mit ihren zwei musikalischen Partnern zeitgenössischen Jazz zum Besten.



Porta Chiusa
© Etang Chen

Ebenfalls erst kürzlich war in Oslo und Trondheim die interdisziplinäre Darbietung *Porta Chiusa* rund um ein schweizerisch-deutsches Klarinetten-Trio zu bestaunen. Das einzigartige Projekt kombiniert Filmprojektionen, gesprochenen Texte und Live-Musik und bringt gesellschaftspolitische Misstände und Herausforderungen des 21. Jahrhunderts zum Ausdruck.

Ausblick auf die Ausstellung «Lots of tiny people»

In Island tragen zehn internationale Kunstschaffende zu einer Ausstellung am Gerðarsafn - Kópavogur Art Museum bei. Die Wandtafelzeichnungen von Rudolf Steiner bilden dabei die zentrale Inspirationsquelle der Sonderausstellung. Dementsprechend ist es naheliegend, dass auch die Schweiz mit dem Rudolf-Steiner-Archiv in Dornach und Kunstinstallationen Walter Kugler und Dawn Nilo daran beteiligt ist. Die Ausstellung unter dem Titel «Lots of tiny people» ist vom 21.09.2019 - 15.12.2019 für die Öffentlichkeit zugänglich.



Literaturabend auf der Residenz

Am 23. Mai 2019 wird Frau Prof. Dr. Beatrice Sandberg über neuere Schweizer Bergliteratur sprechen.



Frau Sandberg is in Flawil/SG aufgewachsen. Sie hat das Gymnasium an der Kantonschule St. Gallen absolviert und Germanistik, Anglistik und Nordistik an den Universitäten Zürich und Bergen studiert.

Von 1984 bis 2012 war sie Professorin für deutschsprachige Literatur an der Universität Bergen. Von 2005 bis 2006 war sie Fellow am Centre for Advanced Study in Oslo.

Frau Sandberg hat viel über Schweizer Literatur, Gestigen landesverteidigung und Fragen der nationalen und kulturellen Identität veröffentlicht, sowie über den deutschen Roman, Franz Kafka und Themen wie: neues autobiographisches Schreiben, Erinnerungsliteratur, Literatur und Fachismus, Holocaust- und After Testimony-Literatur und Migrationsliteratur.

Interessierte Personen können sich bei der Botschaft anmelden (oslo@eda.admin.ch).



Conférence sur la Fête des vigneronns à Oslo

Vortrag über die Fête des Vignerons in Oslo

Inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'UNESCO depuis 2016, la Fête des Vignerons est une tradition qui se transmet de génération en génération depuis le 18^e siècle. Fête de la mémoire, de la transmission, de la tradition, du lien à la nature et de l'identité, elle allie traditions ancestrales et préoccupations contemporaines. Hommage unique au monde à la viticulture de toute une région, elle est organisée une fois par génération et a une nature exceptionnelle.

La 12^e édition aura lieu à Vevey du 18 juillet au 11 août 2019. Une arène de 20'000 places a été construite pour ce seul événement. 5'500 acteurs et actrices costumé(e)s y décriront une année de la vie d'une vigne à travers une vingtaine de tableaux. Le spectacle, féérique et grandiose, alliera musique, chants, images et vidéos. Plus de 800'000 personnes sont attendues.

Cette grande manifestation fera l'objet d'une conférence, donnée en anglais, le 6 juin. Les personnes intéressées peuvent s'annoncer auprès de l'Ambassade (oslo@eda.admin.ch).

Die seit 2016 zum immateriellen Kulturerbe der UNESCO zählende *Fête des Vignerons* ist eine Tradition, die seit dem 18. Jahrhundert von Generation zu Generation weitergegeben wird. Als ein Fest im Sinne der Erinnerung, der Überlieferung, der Tradition sowie der Verbindung von Natur und Identität, kombiniert die *Fête des Vignerons* überlieferte Traditionen mit zeitgenössischen Anliegen. Diese weltweit einzigartige Hommage an die Weinbaukultur einer ganzen Region findet nur einmal pro Generation statt und ist so eine wahre Rarität.

Die 12. Ausgabe dieses einmaligen Winzerfestes findet vom 18. Juli bis zum 11. August 2019 in Vevey statt. Für die Veranstaltung wurde eine Arena mit 20'000 Plätzen gebaut. 5'500 Schauspielerinnen und Kostümbildner werden in der Arena anhand von etwa 20 Standbildern ein Jahr im Leben eines Weinbergs darstellen. Die Aufführung kombiniert



Le couronnement de la fête des vigneronns de 1977
© Confrérie des vigneronns



Trois des costumes créés pour la Fête de cette année
© Fête des Vignerons

Musik, Lieder, Bilder und Videos zu einem magischen Spektakel. Das Organisationskomitee erwartet mehr als 800.000 Besucherinnen und Besucher.

Am 6. Juni wird dieser Grossanlass Thema eines auf Englisch abgehaltenen Vortrages sein. Interessierte Personen können sich bei der Botschaft anmelden (oslo@eda.admin.ch).



Séminaire sur les médias sociaux et conférence régionale, tenus à Riga du 8 au 12 avril 2019

Seminar über soziale Medien und Regional-konferenz vom 8. bis 12. April 2019 in Riga

Après Stockholm (2017), les représentations suisses dans les pays nordiques et baltes se sont retrouvées à Riga pour leur traditionnelle conférence régionale. Les chefs de mission, collaborateurs/trices concerné(e)s et consul(e)s honoraires y avaient été convié(e)s. Les participants ont traité de politique nationale, extérieure et européenne, de politique de sécurité, de promotion touristique et commerciale, de coopération scientifique, académique et technique, de gestion de crise et d'affaires consulaires.

La prochaine conférence se tiendra dans un autre pays nordique, dans deux ans.

La conférence a été précédée d'un séminaire sur les médias sociaux. Le potentiel des médias pour la diplomatie contemporaine ainsi que les spécificités de chacun d'eux ont fait l'objet de présentations.



Quatre consules honoraires de Suisse présentes à Riga : M^{mes} Sonja E. Steigen (Tromsø), Jóhanna Vígdís Hjaltadóttir (Reykjavik), Rita Filseth-Spicher (Arendal) et Barbara Zanoni Utne (Lofthus)



Nach Stockholm (2017) trafen sich Schweizer Vertretungen in den nordischen und baltischen Ländern zu ihrer traditionellen Regionalkonferenz in Riga. Die Missionschefs, die betroffenen MitarbeiterInnen und die Honorarkonsulinnen waren eingeladen worden. Die Teilnehmer diskutierten über nationale, außen- und europäische Politik, Sicherheitspolitik, Tourismus- und Wirtschaftsförderung, wissenschaftliche, akademische und technische Zusammenarbeit, Krisenmanagement und konsularische Angelegenheiten.

Die nächste Konferenz wird in zwei Jahren in einem anderen nordischen Land stattfinden.

Der Konferenz ging ein Seminar über soziale Medien voraus. Das Potenzial der Medien für zeitgenössische Diplomatie und die Besonderheiten der verschiedenen online Plattformen waren Gegenstand der Präsentationen.

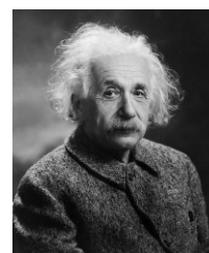


Commémoration de la naissance d'Albert Einstein (1879 – 1955)

Il y a 140 ans que naissait Albert Einstein, à Ulm (Allemagne). Il arriva en Suisse en 1895, fut étudiant et professeur de physique à Zurich et travailla à l'Office fédéral des brevets à Berne.

C'est alors qu'il résidait dans cette ville (1902 – 1909) qu'Einstein développa, entre autres, la théorie de la relativité restreinte (1905) et l'équation $E=mc^2$. Ce grand scientifique a acquis la nationalité suisse en 1901 et obtenu le Prix Nobel de physique en 1921.

Albert Einstein a vécu de 1903 à 1905 au n° 49 de la Kramgasse à Berne. On y trouve encore la *maison d'Einstein* et un musée. Voir <http://www.einstein-bern.ch/en/einstein-house>.



Disparition de Claude Goretta (1929 – 2019)

Né le 23 juin 1929, le scénariste et réalisateur suisse Claude Goretta est décédé le 20 février 2019. En 1968, il a fondé la maison de production dénommée « Groupe 5 » avec Alain Tanner, Michel Soutter, Jean-Louis Roy et Jean-Jacques Lagrange.

Claude Goretta a réalisé des films de cinéma et des œuvres de télévision. Il a aidé le cinéma suisse à se faire une place sur la scène internationale. Il a été récompensé deux fois à Cannes, grâce à *L'invitation* (1973) et à *La dentellière* (1977). Au long de sa carrière,



Claude Goretta a collaboré avec nombre d'acteurs européens remarquables, tels qu'Isabelle Huppert, Gérard Depardieu, Jean-Luc Bideau, François Simon, Nathalie Baye, Bruno Ganz ou Gian Maria Volonté.

En 2010, Claude Goretta a reçu le Quartz d'honneur du cinéma suisse pour l'ensemble de son œuvre.



Tod von Bruno Ganz (1941 – 2019)

Der Schweizer Schauspieler Bruno Ganz, der am 22. März 1941 geboren war, ist am 16. Februar 2019 verstorben. Er war 77 Jahre alt.

Bruno Ganz zählte zu den grössten Theater- und Filmschauspielern im deutschsprachigen Raum. Er war einer der charismatischsten und vielseitigsten Schauspieler Europas und international tätig. Er erhielt zahlreiche internationale Auszeichnungen, unter anderem den Ehrenpreis des Schweizer Filmpreises (2017).

Die West-Berliner Schaubühne, die er mitbegründete, wurde in den 1970er-Jahren zum Dreh- und Angelpunkt des europäischen Theaterlebens. Dort spielte Ganz unter anderem die Titelrolle in Ibsens Peer Gynt und in Kleists Traum vom Prinzen Homburg. Mitte der 1970er-Jahre wurde er zu einem wichtigen Schauspieler des Jungen Deutschen Films. Unter den 100 Filmen, in denen er erschien, sind *Der Himmel über Berlin* (Engel Damiel) und *Der Untergang* (Adolf Hitler).

Neben seiner Arbeit mit internationalen Film- und Theater-Regisseuren spielte Bruno Ganz in unzähligen Schweizer Filmen wie *Brot und Tulpen* (2000) von Silvio Soldini, *Giulias Verschwinden* von Christoph Schaub (2009), *Nachtzug nach Lissabon* (2013) Heidi (2015) von Alain Gsponer, *Ein Jude als Exempel* (2016) von Jacob Berger und *Fortuna* (2018) von Germinal Roaux.



VoteInfo / VotInfo

Der Bund und die Kantone haben eine neue App für Abstimmungen zur Verfügung gestellt. Sie heisst «VoteInfo». Sie liefert an Abstimmungssonntagen ab 12 Uhr laufend aktualisierte Ergebnisse zu nationale und kantonalen Abstimmungen. Die App enthält auch die Erläuterungen und Videos zu nationalen und kantonalen Vorlagen. Sie kann im App Store und Auf Google Play kostenlos heruntergeladen werden.



La Confédération et les cantons ont mis à disposition une nouvelle App pour les votations. Les dimanches de votation, dès midi, elle permet de suivre en continu les résultats des objets fédéraux et cantonaux. Elle propose aussi les explications et vidéos relatives à ces objets. L'application peut être téléchargée gratuitement depuis l'App Store et Google Play.

Siehe auch / Voir aussi <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil.html>,
<https://www.admin.ch/gov/de/start.html>,
<https://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/medienmitteilungen.msg-id-73653.html> und/et <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiqués.msg-id-73653.html>.



Online-Schalter – der einfache Weg für konsularische Dienstleistungen

Guichet en ligne – un accès aisé aux services consulaires

Der Online-Schalter EDA bietet Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern die Möglichkeit, bequem von zu Hause aus konsularische Dienstleistungen zu beanspruchen. So können online u. a. Anmeldungen im Auslandschweizerregister vorgenommen werden, Bestätigungen bestellt oder Zivilstandsangelegenheiten gemeldet werden. Genauere Informationen über die Möglichkeiten sowie die Benutzung des Online-Schalters sind über die [EDA-Homepage](#) abrufbar.

Bei Fragen und Problemen rund um den Online-Schalter steht Ihnen das regionale Konsularcenter in Stockholm gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Le guichet en ligne du DFAE offre aux Suissesses et aux Suisses de l'étranger la possibilité de solliciter des services consulaires depuis leur domicile. Entre autres, ils peuvent s'inscrire dans le registre des Suisses de l'étranger, commander des attestions ou annoncer tout fait lié à l'état civil. Des informations plus précises sur les possibilités à disposition et l'utilisation du guichet en ligne sont disponibles sur le [site du DFAE](#).

Pour toute question ou problèmes relatifs au guichet, le Centre consulaire régional de Stockholm fournira volontiers aide et conseils.



Les enfants du Club suisse d'Oslo à la résidence *Kinder des Schweizer Klubs in Oslo auf der Residenz*



Le 4 mai, une vingtaine d'enfants et leurs parents, membres du Club suisse de Norvège, ont été accueillis à la résidence de l'Ambassade pour célébrer le printemps dans un esprit encore imprégné du Pâques tout proche.

Les enfants ont pris part à des jeux qui ont été organisés à l'intérieur de la résidence et dans le jardin de celle-ci. La fraîcheur de la température n'a pas affecté leur enthousiasme. Parés de petits paniers, ils ont cherché les œufs cachés dans le jardin le plus rapidement possible, de manière à les trouver avant les oiseaux aux aguets. Ils ont couru aussi vite que possible pour échapper au lapin qui était à leur poursuite, testé leur précision dans le lancer de balles, décoré des œufs, peint leurs visages, fait des dessins... Au terme de leurs activités, ils ont tous reçu une récompense pour leurs efforts aux divers jeux.



Après avoir dégusté des spécialités pascales suisses avec leurs parents, les enfants ont quitté la résidence fatigués, le sourire aux lèvres et chargés de gâteries chocolatées et de beaux souvenirs.



Am 4. Mai wurden rund 20 Kinder und ihre Eltern des Schweizer Klubs von Norwegen in der Residenz der Botschaft empfangen, um den Beginn des Frühlings mit einigen schweizerischen Ostertraditionen zu feiern.

Die Kinder vergnügten sich bei Spiel und Spass in den Räumen und im Garten der Residenz. Die Wechselhaftigkeit des Wetters über Oslo an diesem Samstag tat dem Enthusiasmus aller Teilnehmenden keinen Abbruch. Ausgestattet mit kleinen Körben versuchten die Kinder so schnell wie möglich, die im Garten versteckten Eier zu

finden. Unerwartete Konkurrenz bekamen sie dabei von einigen neugierigen Vögeln, welche sich ebenfalls an den farbig bemalten Eiern erfreuten. Nach der Eierjagd war die Aufmerksamkeit der Kinder bei Gruppen-Spielen gefordert. Beim Osterhasenfangis konnten die Kinder ihre Schnelligkeit unter Beweis stellen, während im Anschluss Genauigkeit und Konzentration beim Werfen von Bällen gefragt war. Weiter verzierten die Kinder an diesem Nachmittag Eier, bemalten ihre Gesichter oder produzierten frühlingshafte Zeichnungen. Am Ende winkte für Gross und Klein eine süsse Belohnung.

Nachdem bei einem gemütlichem Zusammensein einige Osterspezialitäten aus der Schweiz genossen wurden, verließen die Kinder müde, aber zufrieden und um einige Osterleckereien reicher, die Residenz. Allen Beteiligten wird der Anlass mit Sicherheit in bester Erinnerung bleiben.



Zwei neue Gesichter auf der Botschaft

Anfangs Dezember stiess Øystein Silius zum Team der Schweizer Botschaft in Oslo. Der 43-jährige Norweger ist dreifacher Vater und lebt mit seiner Familie in Harestua, nördlich von Oslo. Als Lokalangestellter übernimmt Øystein ein breites Feld von Tätigkeiten. In Ergänzung zu seiner Hauptaufgabe als Chauffeur wirkt Øystein unter anderem bei der Vorbereitung und Durchführung von Veranstaltungen und Besuchen mit oder sorgt dafür, dass die Residenz mit Garten in Schuss gehalten wird.



Simon Zemp komplettiert die Belegschaft der Botschaft seit März. Nach dem Abschluss des Bachelors in *Philosophy, Politics and Economics* im Januar 2019 wird Simon ein halbjähriges Praktikum bei uns absolvieren. Als Student zog es den jungen Mann aus dem luzernischen Entlebuch bereits für zwei Semester nach Oslo, wo er die Vorzüge der norwegischen Hauptstadt kennen lernte. Simon wird auf der Botschaft sein Studium mit hoffentlich wertvollen Einblicken in die Welt der Diplomatie und die Norwegische Politik ergänzen können.



Adrien Barazzone auf den Spuren von Hamsun in Nord-Norwegen

Adrien Barazzone ist ein in Genf und Lausanne ansässiger Schauspieler und Theaterregisseur und Vorstandsmitglied des Théâtre du Loup in Genf. In seinen Aufführungen bringt er gesellschaftliche Themen auf die Bühne und fokussiert beispielsweise auf Ökologie oder medizinische Entwicklung und befasste sich mit Themen wie Verantwortung und Moral.

Adrien Barazzone arbeitet aktuell an seinem nächsten Stück mit dem Titel "Des écaillés de hareng", welches zum Teil auf der Novelle "Benoni", geschrieben vom norwegischen Schriftstellers Knut Hamsun, basiert. Um die Geschichte in ein Theaterstück umzuschreiben, verspürte Barazzone den Wunsch, die Landschaft und die Umgebung zu erkunden, in welcher sich die Geschichte von Hamsun abspielte. Durch die direkte Erfahrung des Nordlichtes sowie der nordnorwegischen Umgebung, erhoffte sich Barazzone das nötige Stück zusätzlicher Inspiration zu finden, welches bereits Hamsun zu seiner Geschichte anregte. Der Roman "Benoni" erzählt eine unterhaltsame und humorvolle Geschichte, vermittelt aber auch ein ernsthaftes Bild der sozialen Verhältnisse in einem kleinen Ort, wo sich Kapitalismus, Machtmissbrauch und Unterdrückung vorfinden.



Hamsun (1859-1952) wuchs in Hamarøy in Nord-Norwegen auf, wo er insgesamt nur etwa sechs Jahre Schulzeit genoss. Im Alter von 15 Jahren begann er zu arbeiten, zog aber kurz darauf in den Süden des Landes. Im Jahr 1900 kehrte er nach Hamarøy zurück und schrieb mehrere Romane, die von der nordnorwegischen Landschaft mit der wunderschönen Natur inspiriert waren. "Benoni" und die Fortsetzungsgeschichte "Benoni and Rosa" oder der Roman "Markens Grøde", welcher 1920 mit dem Literaturnobelpreis ausgezeichnet wurde, sind nur einige Beispiele hierfür. 1917 verließ Hamsun Hamarøy erneut und ließ sich im südnorwegischen Nørholm bei Grimstad nieder, wo er bis zu seinem Tod lebte.



Barazzone kontaktierte mich aufgrund meiner Position als Honorarkonsulin für die Schweiz in Nordnorwegen und bat um Hilfe bei der Planung eines Aufenthaltes in der nordischen Region, welche Hamsun inspirierte. An der norwegischen Arktis-Universität in Tromsø (UiT) finden sich mehrere exzellente Hamsun-Forscher. Einer von ihnen, Professor Henning Werp, hatte eine ideale Lokalität vorgeschlagen, in der Barazzone die gewünschte Inspiration finden kann. Das Hamsun-Zentrum in Hamarøy wurde 2009 anlässlich des 150. Geburtstages von Knut Hamsun eröffnet. Das Gebäude befindet sich in einer prächtigen Umgebung in Presteid, wo eine Ausstellung über das Leben und Schreiben des Autors erlebt werden kann. Ganz in der Nähe des Museums befindet sich ein kleines Anwesen, auf dem Künstler und Forscher

untergebracht werden können, die ein besonderes Interesse an Hamsuns Leben und Schreiben haben. Barazzone ist eine solche Person, und so konnte er von Mitte Februar bis Mitte März einen Monat in diesem alten, restaurierten Bauernhof in der Nähe von Hamsuns Geburtsort leben.

Anfang März machte sich Barazzone auf den Weg von Presteid in Richtung Tromsø. Die Busfahrt nach Tromsø dauerte etwa 8 Stunden und kann im Winter mit viel Schnee und schwierigen Fahrbedingungen eine echte Herausforderung darstellen. Wir haben uns an einem Abend während seines Aufenthaltes in Tromsø zu einem netten Gespräch getroffen. Es war eine wirklich kalte und sternenklare Nacht mit wunderschönem Nordlicht.

Inspiriert von Barazzones Begeisterung über seinen Aufenthalt in Hamsuns Geburtsort im nördlichen Norwegen, möchte ich alle dazu ermutigen, sich bei Gelegenheit das Theaterstück im Herbst 2019 in Genf anzuschauen. Es wird bestimmt ein aufregendes Erlebnis sein, zu sehen, wie die Literatur von Hamsun in eine Schweizer Theaterproduktion umgesetzt wird.

Text von Sonja E. Steigen (übersetzt aus dem Norwegischen)



Kontakt/Impressum

Besucheradresse:

Schweizerische Botschaft
Oscars gate 29
0352 Oslo
Norwegen

Postadresse:

Schweizerische Botschaft
PO Box 4015 AMB
0244 Oslo
Norwegen

Telefon: +47 22 54 23 90

E-Mail: oslo@eda.admin.ch

Webseite: <https://www.eda.admin.ch/oslo>

Die Schweizerische Botschaft in Oslo auf Facebook:



<https://www.facebook.com/SwissEmbassyOslo>

